

«ЗОРЕПАДОМ ЛЕТЯТЬ РОКИ»

І С Т О Р І Я Д В А Д Ц Я Т И Л І Т Т Я



ГАЛИНА БОРИК

директорка Української суботньої школи
при Асоціації "Українсько-Грецька Думка".

НАША ДУМА, НАША ПІСНЯ
НЕ ВМРЕ, НЕ ЗАГИНЕ. . .

ОТ ДЕ, ЛЮДЕ, НАША СЛАВА,
СЛАВА УКРАЇНИ!

Т. ШЕВЧЕНКО

У суботу, 14 квітня 2018 року, Асоціація української діаспори в Греції "Українсько-Грецька Думка" та Українська недільна школа, яка діє при Асоціації, у святковому вбранні на ювілейному вечорі, зустрічали почесних гостей: Президента Світового Конгресу Українців п. Євгена Чолія, Тимчасово Повіреного в справах України в Грецькій Республіці п. Наталію Косенко, Першого секретаря посольства з економічних питань п. Ганну Тіщенко, Пароха української греко-католицької церкви Св. Миколая в Атенах отця Андрія Твердохліба, представників та друзів інших українських організацій, української громади у Греції, серед яких, зокрема, випус-

кники попередніх років нашої школи та їхні батьки. . .

Після благословення отцем Андрієм усього зібрання, ведуча свята Лена Хіміч запросила присутніх під фонограму пісні "Зорепадом летять роки" переглянути відеоряд світлин від початку заснування Асоціації – спочатку під назвою "Журавлиний край", а згодом переіменовану під новою назвою "Українсько-Грецька Думка", і аж до сьогоднішніх днів.

20 років минуло з того часу, коли на базі першої української газети з грецьким додатком "Вісник – Ангеліафорос" було засновано першу офіційну українську організацію в Греції, 15 років – з часу

(Зліва направо) Лена Хіміч, Галина Маслюк, Євген Чолій, Наталя Ананевич, Оксана Чаус.





Вокальний ансамбль Асоціації "Українсько-Грецька Думка" - "Чарівна Рута".

заснування української недільної школи, яка діє в рамках нашого товариства.

Метою і завданням Асоціації української діаспори в Греції є збереження національної ідентичності, рідної мови, традицій та звичаїв, інформування грецького суспільства про правдиву історію України, сьогодення та самобутність української нації, а також великої і особливої грецької меншини України.

Протягом 20-річної діяльності напрацьовані дружні конструктивні стосунки з українськими, грецькими та міжнародними організаціями, проведено масу заходів, виставок, конференцій, семінарів. За безпосередньої участі товариства в

Атенах було зведено два пам'ятники українському Кобзарю - в 2006 та 2010 роках. На рахунку Асоціації є переклади та випуск книг, серед яких найулюбленішими стали - двомовне селекційне видання творів Т. Шевченка та статей про його життя та творчість "Заповіт", видане у 2011 році, збірка поезій грецьких українців "Дзеркало душі нашої" у 2002 році, двомовне видання, присвячене темі Голодомору "Під вагою колосся", брошура грецькою мовою архівних документів, розсекречених СБУ України «Українська повстанська армія: історія нескорених», видана з нагоди однойменної виставки, яка пройшла в 2009 році в Атенах, а також, безумовно, ювілейне двомовне видання «Віс-

Вокально-хореографічний гурт Асоціації "Українсько-Грецька Думка" - "Горлиця".





Вокально-хореографічний гурт Асоціації "Українсько-Грецька Думка" - "Горлиця".

Президент Світового Конгресу Українців Євген Чолій.



ника-Ангеліафороса 2017», яке стало своєрідним підсумком двадцятилітньої праці Асоціації під початковою назвою "Журавлиний край", в подальшому перейменованою в "Українсько-Грецьку Думку", та її голови і редакторки "Вісника" Галини Маслюк.

Асоціація "Українсько-Грецька Думка" має п'ять осередків на території острівної та материкової Греції. Так склалося, що майже з перших років молодого товариства у новій для українців країні поселення, влилося у велику українську родину і стало членом давніх діючих діаспорних організацій – Європейського та Світового Конгресів Українців.

На адресу іменинників прозвучали сердечні слова вітань від президента Світового Конгресу Українців пана Євгена Чолія, тимчасово повіреного в справах України в Греції п. Наталії Косенко. Зачитано привітання від Надзвичайного і Повноважного Посла України у Греції в 1997-2000 роках п. Юрія Сергеева, від колективу Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою та його директорки п. Ірини Ключковської, та ректора Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя п. Олександра Самойленка.

Серед гостей - свідки та учасники подій 20-літньої давності – п. Ганна Щекун, яка поділилася своїми поезіями, в які виливала спогади і думки про рідний край, тугу за рідною домівкою, писала про нелегку долю в еміграції та тяжку заробітчанську працю.

Привітання від Посла Юрія Сергєєва Голові Асоціації «Українсько-Грецька Думка», Головному редакторові газети «Вісник – Ангеліафорос» Галині Маслюк



Високодостойна Пані Галино,

Щиро вітаю Вас і всіх українців в Греції з 20 літнім ювілеєм заснування української громади та 21 роковинами газети «Вісник – Ангеліафорос».

Чудово пам'ятаю роки своєї роботи в Грецькій Республіці, що співпали з формуванням українських діаспорних організацій в цій країні. Мене приємно вражала Ваша, Пані Галино, і Ваших однопідприємців надзвичайна життєва енергія в усіх ваших починаннях. Без достатнього фінансування, але точніше, при його відсутності засноване Вами Товариство «Журавлиний край» організовувало щотижневі мистецькі вечори, круглі столи, пропагуючи українську культуру в Греції. Щиросердність, справжня українськість та волонтерська настирність членів Товариства пробили бюрократичні бар'єри і сприяли заснуванню української школи, започаткуванню української греко-католицької парафії.

В моїй пам'яті відкарбувалися Ваші і Ваших сподвижників щирі зусилля допомогти все наростаючій хвилі українських мігрантів адаптуватися на чужині. Пам'ятаю мою першу зустріч з членами Товариства, де почув від Вас Біблійську впевненість допомагати мігрантам – «журавликам з України», – бо самі були «приходьками» в чужому краю.

«Журавлиний Край» переріс в нову організацію – Асоціацію «Українсько-Грецька Думка», – яку Вам справедливо громада доручила вести до нових звершень. Бажаю Вашій Асоціації єдності та невичерпної енергії в захисті інтересів українців в Греції, донесення українського слова до єлінської спільноти.

Дуже радий тому, що газета «Вісник – Ангеліафорос» продовжує своє буття, сповнене любові до рідної України і переживань за її майбутнє. Многая літа «Віснику», його редколегії, дописувачам і читачам.

Зі щирою повагою,

Юрій Сергєєв

Надзвичайний та Повноважний Посол України у Грецькій Республіці у 1997-2000 роках.





Хореографічний гурт Культурно-освітнього центру "Берегиня".

Лідія Орищишин.



1998 рік став роком створення греко-католицької парафії в м. Агени, де світла постать Блаженнішого Святослава, який, навчаючись тоді на вищих богословських студіях у Римі, разом з п. Г. Маслюк та іншими вірними українцями, вирішили питання україномовного пастиря. Безпосередньою учасницею цих подій була і п. Лідія Орищишин, яка й поділилася з присутніми на святі своїми спогадами.

Голова Культурно-освітнього центру "Берегиня" п. Оксана Козій зачитала вітання з нагоди ювілею нашої Асоціації, а учні суботньої школи, що діє при центрі, порадували ювілярів та гостей чудовим дарунком – сучасним танцем на український лад.

Наше майбутнє, цвіт нашої школи – її учні, дарували іменинникам святкові вітання. Маленькі совенята, вихованці садочка "Рукавичка", який став привабливим українським острівцем у Греції, казковою країною добра і ласки, дзвінкого дитячого сміху та кольорових вражень, заспівали пісню "Я маленька україночка". Іринка Садовська, учениця 2 класу, виконала пісню "Україно! Краю!", учні та учениці старшої школи порадували піснями "Тільки в нас на Україні", "Мова єднання", "Ми нащадки козаків", а також вокально-хореографічною композицією "Ти до мене не ходи". Дівчатка хореографічного гурту "Горлиця" під керівництвом хореографа Олени Євтеєвої, виконали таночки "Зацвіла в долині червона калина" та "Черевички". Не обійшлося без наших наймолодших козаків,

Привітання від Ірини Ключковської, директора МІОК з 20-літнім ювілеєм Асоціації української діаспори в Греції «Українсько-Грецька Думка»



Вельмишановна українська спільнота Греції, Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка» щиро вітає Вас зі знаменними для всіх українців Греції подіями - 20-річчям заснування асоціації «Українсько-Грецька думка» та із 15-річчям функціонування Української недільної школи, що діє при асоціації.

Той шлях, яким Ви впевнено рухалися 20 років, привів Вас до вершини - визнання української думки в Греції, а в подальшому, сподіваємося, до симбіозу думок двох народів – українського і грецького, про що промовисто свідчить назва асоціації.

Нехай обраний Вами шлях і надалі відкриває перед українцями Греції і Україною нові горизонти, сприяє становленню позитивного іміджу нашої Батьківщини не лише в Греції, а й в усьому світі.

20 років - це і не мало, і не багато. За цей період Ви чимало надбали. Є нові досягнення і нові обличчя, а, отже, сила української думки зростатиме з кожним днем. Нехай вона поширюється по світу, і назавжди буде задокументованою на сторінках «Вісника-Ангеліафороса», Вашого вагомego інтелектуального продукту, чудового зразка українського друкованого слова за кордоном, з презентацією якого також щиро вітаємо Вас.

За 15 років виросло нове покоління молоді, яким на землі Еллінів Ви разом з батьками дали незрадливе українське серце і душу. Переконані, що засіяні Вами плоди любові до України рясно зростуть. Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою високо цінує співпрацю з Вами. Українці Греції завжди були активними учасниками міжнародних конгресів, конференцій, конкурсів, які організовував Інститут. Сподіваємося, що так буде і надалі, і ми з гордістю зможемо ще не раз представити асоціацію «Українсько-Грецька думка» на наших заходах.

Будьте й надалі такими активними і згуртованими. Нехай усі Ваші нові починання увінчаються успіхом!

Від імені колективу Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою,

Ірина Ключковська

Директор





Гурт хлопчиків Асоціації "Українсько-Грецька Думка".

Дует - Лілія Ситникова та Роман Садовський.



які привітали п. Галину Маслюк танцем "Повзунець".

Символами українського народу є храм, дім, поле, але душею залишається пісня. Гордістю Асоціації "Українсько-Грецька Думка" є ансамбль вчительського та батьківського колективів "Чарівна Рута", у виконанні якого прозвучали пісні "Місяць на небі" та "Чужина".

Срібні переливи віртуозної гри бандуристки, художнього керівника школи, Ольги Василишин, розносились по святковій залі. Під бандуру вокальне тріо – Ольга Василишин, Лілія Ситникова, Роман Садовський виконали пісню "Ой у гаю при Дунаю", а пісня "Там, де Ятрань круто в'ється" у виконанні нашого соловейка, Романа Садовського, викликала сльози на очах присутніх.

Для наших гостей – друзів-греків, Ольга Василишин та Лілія Ситникова виконали чудову ліричну пісню "Σ' αγαπω".

Свої віршовані привітання присвятили рідній школі учні молодшої школи:

*Процвітай-но, школо,
Хай співає все навколо!
Многая всім літа,
Щирого привіту!*

Готувалися до свята усім світом! Величезне спасибі Раді правління, вчительському та батьків-

Привітання від Ніжинського державного університету ім. М. Гоголя з 20-літнім ювілеєм Асоціації української діаспори в Греції «Українсько-Грецька Думка»



Вельмишановні учасники ювілейного вечора!

Щиро вітаємо членів Асоціації «Українсько-Грецька Думка» з 20-річчям заснування та 15-річчям започаткування Української недільної школи. Греція є складовою українського світогляду. Еллінська культура залишила помітні сліди у психіці українського народу, сформувавши такі риси української душі, як індивідуалізм (на протигагу культурам, що діляться на автократа і масу), потяг до краси, глибока християнська мораль, гуманізм. Давня українська культура також формувалася під впливом творів візантійських релігійних письменників. 2008 року під час візиту в Україну, Ніжин відвідав Президент Греції Каролос Папуліас. У міській раді він пояснив мету свого перебування зворушливими словами: «Я дякую українцям, котрі 300 років тому не побоялися

надати притулок моїм предкам-вигнанцям, що потерпали від османського іга».

360 років універсалу гетьмана Богдана Хмельницького, наданого ніжинським грекам, 330 років від заснування Ніжинського грецького братства та 200 літ відкриття Ніжинського грецького Олександрівського училища торік відзначили міжнародною науковою конференцією в Ніжинській вищій школі.

Економічні та культурні зв'язки грецької спільноти Ніжина, яка переважно носила купецький характер, швидко перетворили місто у впливовий центр міжнародної торгівлі Східної Європи, спричинили до масового надходження капіталів. Важко уявити, яким би був сучасний Ніжин без греків, без унікальних пам'яток містобудування, які залишилися нам у спадок від грецької громади.

У XVII столітті греки отримали в українському Ніжині умови для творення власної історії. Їхні вдячні нащадки, об'єднавшись 1999-го року в Ніжинське міське товариство греків імені братів Зосимів, творять історію незалежної України.

Ректорат, викладацько-студентський колектив, Центр гуманітарної співпраці з українською діаспорою щиро радіють успіхам Вашої Асоціації, котра зберігає на чужих теренах українську ідентичність і допомагає дружньому народові розбудовувати його державу.

Олександр Самойленко

Ректор





Вихованці садочку "Рукавичка", що діє при Асоціації "Українсько-Грецька Думка", та Іринка Садовська дарують присутнім пісню.

Вокально-хореографічний гурт Асоціації "Українсько-Грецька Думка" - "Горлиця".





Галина Маслюк, Нікос Гатос, Ганна Тищенко.



Ганна Павлюк, Євген Чолій, Наталя Ананевич.



Ганна Щекун.

Євген Чолій спілкується з Ганною Щекун (ліворуч) та Марією Ласій.



ському колективам школи, які взяли на себе всі турботи. Особливу подяку висловлюємо Ганні Павлюк, Лені Хіміч, Вікторії Тимчишин, Наталії Смоляник, Ользі Василюшин, Лілії Ситниковій, Олені Євтеєвій, також Любові Грабній, Галині Борик, Марії Ласій, Олександрі Куриляк та в лиці батьківського комітету – Оксані Завгородній, яка вклала велику майстерність, але й свої любов і повагу у незмінний символ Асоціації “Українсько-Грецька Думка” – Сову, яка на цей раз була смачним та солодким дарунком, смак якого ще й досі нагадує про себе.

Многая літа! Невичерпного натхнення українцям Греції та усьому світовому українству задля збереження своєї національної ідентичності, безцінного скарбу українського народу – співучої мови, родинних традицій, віри в Бога. Слава Україні!

Оксана Завгородня та Галина Маслюк.

